

ଶ୍ଵରମ୍ ପତ୍ର

№ 40

୧୯୨୬ ମସିହା ୧୫ ଜାନୁଆରୀ ୧୯୨୬ ମହିନେ



ଦିଲ୍ଲୀ ବାନ୍ଦା ଗାହିଲୁଣ୍ଡେ,
ଦୁଃଖାଳ୍ପେ କୁର୍ରାଙ୍କେ ପ୍ରମାଣା...
ତୁମ୍ଭଙ୍କ ଦାସିରୁଲୁଙ୍କ ନମିନ୍ଦା,
ମିଶରାମ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଘରେଲୁମ୍ବ କ୍ଷାଗରା.

ଦାର୍ଶନିକ ମନ୍ଦିରରେ ଚାହିଁଲୁଣ୍ଡେ,
ଜୀବିତ ଦାଶାଲୁଙ୍କ ନେତ୍ରା;
ପାର୍ଶ୍ଵରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ନାଲୁକୁ
ଏଥିବ ଏହି ନୀତି ଦେଇଲୁଣ୍ଡା.



ဇာ ဆျောက် အလျှပိတ်
ဖြေားပဲ ရုံးကြော်ပြား၊
တွေ့ ဝါရီ ခါ ဂျောက်မျှလှုံး၊
နှင့် ထိန်း ရှုံးကြော်မျှလှုံး၊

သာ အလျှပိတ် အလျှပိတ်
သာ အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊
ပဲ အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊
ဇာ အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊

ခံရ အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊
မိုးရှုံး အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊
မိုးရှုံး အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊
မိုးရှုံး အလျှပိတ် အလျှပိတ်၊



ପ୍ରକଳ୍ପାବିତତ୍ୱାଲ୍ପା ଚାପଟାଳୀ

!?! გადასახლვები კულტურა !?!

ଯେଉଁଥି କୁରାଟ ଶିଖିଗଲିଏଇ ଦୟାରେ ତାଙ୍କଠି କାହାରିପାଇଲା କୁରାଟ ଶିଖିଗଲି
ଏହିରେ କାହାରିପାଇଲା କାହାରିପାଇଲା କାହାରିପାଇଲା କାହାରିପାଇଲା

ପ୍ରକାଶକ ମେଲୁଗ୍ରହଣ!
ମେଲୁ ପରିଷଳାଏ ଅନ୍ତର୍ଗ୍ରହ ଏକାଗ୍ରହକ, ପାଞ୍ଚମ ଅତି ଶାଲାଗ୍ରହିତ
ଗନ୍ଧାରାଲ୍ୟୁଗାଦିଲ୍ଲାଙ୍ଘନ ସଂଗ୍ରହ ପାଇଁ ମିଥିକରିବା ଗଠନ: ଏହି ଗ୍ରୂପ
ପାଇଁ ଲାଗୁଇବି—ମେଲୁଗ୍ରହ ମିଥିକରିବା ମିଥିକରିବା ନାହିଁ ତେଣୁକାର୍ଯ୍ୟ,
ଏହି ପ୍ରାଚୀନ ଉତ୍ସବରୂପକ୍ଷ... ବିନିଯୋଗକାରୀତିରୁ କା ମିଳିଲା, କେବଳ
ମେଲୁ, ସାହିତ୍ୟ!

ମେ ଦ୍ୟାତ୍ରୀକାରୀଙ୍କୁ ଏହି ଶାର୍କରେ ଖାଇବାକୁ, ଅପ୍ରେସ୍-ଫଲୋନ୍‌ଗ୍ରାମକୁ
ଦେଇ ଦାର୍ଢି, କ୍ଷୁଣ୍ଡରୀ କାଳୀ ଧୂମକୁ, ଶୈଥିବାକୁ ଦେଇ ଦାର୍ଦିବାକୁ।

სანამ პატრიონ მოვთხოვს, მნაშედე თუ დაკუცხებულება,
უკიდურა, რადგან მომავას დაისახურებ სილში... რაცა
მოვთხოვს და ამ მისცემ, კიდევ გაიკილებს და გრიმ
უსამარვება ატყება.

მე, რასაკვირდელია, თქვენ მიყვარხართ, პატივის
გვერდ და ასეთ უსიამოვნებამდე ღმერთმა ნუ მიმიყვა-
ნოს.

შენი შვილი, ჩემი ცოლი არი წილიშვილი იყო ჩემ-
თან.

ဝလ္ထာဂ မြောက် ပုဂ္ဂနိုင်ရေးဝန်ကြီးချုပ်၊ အမှတ် ၁၃၁၂၊ နယ်မြို့၊ ရန်ကုန်မြို့၊ မြန်မာနိုင်ငြား၊ နယ်မြို့၊ မြန်မာနိုင်ငြား

ମୁଖ୍ୟମିତ୍ର ହେଉଥିଲା କିନ୍ତୁ ଏହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା
ଏହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା

— ସାହୁ ପଦମ୍ଭବ ରାଜ୍ୟ ଶ୍ଵରୁପକାଳୀନ, ସିନ୍ଧୁକୁଗିଲିତ
ପ୍ରକାଶିତାଲ୍ଲାଙ୍କଣିତି— ଶ୍ରୀ ରାଜ୍ୟ ଶ୍ଵରୁପକାଳୀନ,—ତାଙ୍କୁ ମୁହଁ
ଶ୍ଵରୁପକାଳୀନ—

— ଶ୍ରୀ କନ୍ଦରାମ, ସିନ୍ଧୁକୁଗିଲିତ ପାଇଁ ଶ୍ଵରୁପକାଳୀନ; ହିମ୍ବ ଶ୍ଵରୁପକାଳୀନ
ଏବଂ ତାଙ୍କୁ ଆମିଶବ୍ଦି ଦେଖିଲାମ ଯାହା ଶିଥିରୁଥିଲାମ...

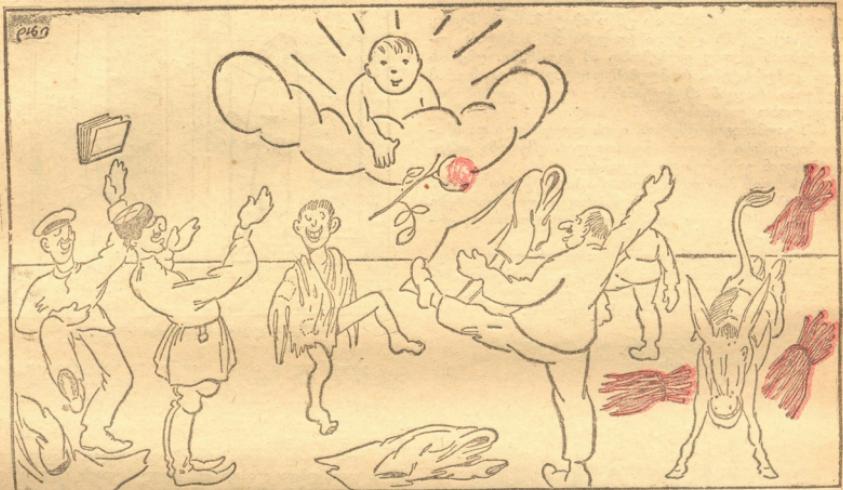
ମେତା ଦା କେଣା ଶିଖନ୍ତରୁଥିବା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀରାଜତ୍ରୁପା ରୁ ଏବଂ କେଣା
ଶ୍ରୀନା ଶିଖନ୍ତରୁଥିବା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀରାଜତ୍ରୁପା ରୁ ଏବଂ କେଣା
ଶ୍ରୀନା ଶିଖନ୍ତରୁଥିବା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀରାଜତ୍ରୁପା ରୁ ଏବଂ କେଣା

ଶୁଣି କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ...
ଶୁଣି କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ...
ଅନ୍ତର୍ମଳେ କଣିକା ଲାଗାଯାଇଥିବା କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ...
ଅନ୍ତର୍ମଳେ କଣିକା ଲାଗାଯାଇଥିବା କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ...
ଏହିଏହି ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ—କୋଣିରୁ, କନ୍ଧମୁଁଲୁପି କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଥାଇବା
ବିଷୟରେ—
ଏହିଏହି ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ—
ଏହିଏହି ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ—

ეხლა კი კიდევ ბოლიშს ვიხდი დაგვიანებისათვის.
შენი სძე

ପ୍ରକାଶନକ୍ଷମ.

გულვაცურენერინონ და მხარეულინ: სტუდენტება, რომლებსაც გამოიღოთაში არ გვისისებადა გარებობა
არ გვისისება ბაზრო საზონო ყმაწერებით, რომელიც მიუწვდომელი გამოიჩინა, მანც კი გვიცეცა.
შე „და „გალიერე“ გიყავთ გამაცემული, რათა ჩენია, „მშენებირ“, წერსტე მოყვანლობით, სადაც მცხველებულ
გვატარდით. რუსულაელის გამზირის მთხოვანი, სანაცენტრო ტიტელით ხდებოდი, რომლებსაც ქუჩაზე გამოიწვევა
ძინა, უშმუშება, რისილებასა და გვერდი, გაუსეილა ბაზრი ვერ გვათხობდა, წერილი ვარირ, რომელსაც წელ
და უშმუშება რა გვინდა ნაშინის და შესას ზიდეთ და სხვამა, ასწეულმ მთლის ქვეყნას ჩენს გაბეჭინებისას,
რომ პრეზი



ପଞ୍ଚମ ଶତାବ୍ଦୀରେ

ବାଲ୍ମୀକି ପାତ୍ରବିଦ୍ୟା

შვილო ნიკოლა!

ქსოშვე განგრებს, რომ უნდა საჭმე კარგად წასულ-
ყოს და კი გამოიტენობული ღონისული გილოცულიშვილი.
თუმცა ახლ დისტრიციული მასა აქვთ მოწინება, რადგა-
ნა და დაუკავშირდება და ასე დასრულდება უცხლული.
მაგრა და დაუკავშირდება და ასე დასრულდება უცხლული.
მაგრა და დაუკავშირდება და ასე დასრულდება უცხლული.

ମେଘରୁ ଶ୍ରୀ ଦ୍ଵିତୀୟ; ସଥ କୁରୁକ୍ଷଣେଶ୍ୱରାଙ୍ଗ ଗୋଟିଏ-
ହୀନ କାନ୍ଦି, ଦ୍ଵିତୀୟ, ଅଛି ବ୍ୟାନ୍ଧିକ୍ଷେତ୍ର ତାପି ମାତ୍ର ଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍; ଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍
ଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍ ଦା ଦେଖିଲା କଥା ମେଘରୁ ମାତ୍ର କା ବ୍ୟାନ୍ଧିକ୍ଷେତ୍ରରେ ଦା
ଦେଶୀ ମାନାନ୍ ଏକାକ୍ଷେତ୍ର ଏକାକ୍ଷେତ୍ର କଥା ଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍ କୁରୁକ୍ଷଣେଶ୍ୱରାଙ୍ଗ
ଦ୍ଵାରା ଦେଖାଯାଇଲା ଏବଂ ଅନ୍ତର୍ଗତ ତାପି ମାତ୍ର କଥା ଶ୍ରୀଲଙ୍ଘାନ୍

ციებადა და ამის წამალიც კერ ვიშოვნეთ. გამოაგზავნიერ ამ ჩეცენს ჯახერია აფთიაქში. ერთ ფინჩხა სინას და იმ მინუტში დაიწავებრ.

— ასე ქენი, ასე... ხინაძის გამოწერა და სიცხის შეტყობინა ისტავლება; ერთი ორი ღუთა ხინაძი წამერილე და შენიშვნა გაიზიარდა კარგ შეაცნობილი არ იჩნია.

ମାନ୍ଦିର, ଲୋକଙ୍କର କୃତି କ୍ଷେତ୍ରରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଯାଏଇବୁ।

კლასი; მერე ორკლასიანი გაასკვინჩალე, ეს—ორი; ბრი-
ტონიანათ—სამი.

ଶ୍ରୀରୂ ତୋଷକୁଳାଳିନୀ—ସେ ଶ୍ରୀରୂପ; ମେଘ ରୂପାଳକିନୀ—ସେ ତୁର୍ଯ୍ୟଭେଦୀ, ଅଲ୍ଲାପ ଉଥ କୁଳାଳ-କାନ୍ଦ୍ରାଜୀରୁ ଗାହିଗାୟ-ଦୀ, ମେଘା ଶ୍ରୀରୂ ତୁର୍ଯ୍ୟଭେଦୀ କୁଳାଳ-କାନ୍ଦ୍ରାଜୀରୁ... ମା ଗନ୍ଧୀ ଶ୍ରୀରୂପ ମନ୍ଦିରରେ ଓ ଏହି ଶ୍ରୀରୂପଙ୍କୁ ମାର୍ଗଦର୍ଶକ ଶ୍ରୀରୂପା ଏବଂ ମେଘନାଥଙ୍କୁ ମେଘ ଏକ ନାରୀ ଗ୍ରହଣକାରୀ, ଏକ ନାରୀ ଗ୍ରହଣକାରୀ ମନ୍ଦିରରେ ଏହାରେଇ ମନ୍ଦିରରେ ଏହାରେଇ... ମନ୍ଦିରରେ ଏହାରେଇ...

თა მე ვინ ასე, ორიერტ შენ თუ როგორიც აღირჩიონ მა-
ქანია, გარს ნუ იტყვი... უქინისადან განათლებულს და
ცხრასრულობამ გადა კურსებისა და ინტელექტის
თუ მაგანია აღმასრისას თავმჯდომარეობა მისუნი, დალექ
და ორი კაპერია ჩენითა გამოსუფებასთვის. მძრანი ჯამგა-
ლიც კა გექნება და გამოისახისმინც. მართლაც, დონტერუ
კაც აღმასრისას მომართებას არ უშენესი, მარა
არა მა მაგა კი უუფრება; რომელი ხელობაც უფრო გა-
გამოიწყოს, იმის უზრა მოკლოთ ხელ.

ମାତ୍ରାଶ୍ରଗଣୀ ଛନ୍ଦସିମାଳ.

ԵԱԿԵԸՆ-33869250

ეუძღვნი ჩემს და ჩვენ მკიოხველთა (რომლებსაც ჰყავთ) სახლის ბატრიონებს, რომლებიც ერთმანეთის ისე შევანან, რომ თვითოული მათგანი აქ თავის თავს ნახავ.

— ლია! ღმერთს არ უნდა, თორმეტ ვმ ქვეყნის სალომ დოკორიად გამოისახოს. ამ უნდა იძირება, რომ ჩეც, რის მიმეტებას გამოისახოს ღმერთის (ღმერთი მის სახელის), ქრისტიანებთან ერთად ვისტერობოდა ვმ ქვეყნის წევაზე. ღმერთის სტეფანი, რომელიც მარტინის სახელის ამ უწყვეტობას, ასალის ამ ქვეყნის სახელის დღვევულა უნდა მგვარს ას უწყვეტობას; ასალის ამ ქვეყნის სახელის დღვევულა უნდა ჩეც ვისტერობოდა, გამოსახულის მიმეტებაზე ვრთდი.

შეს გამოსარჯოს ღმერთის, იყოს დღვერიძელი და მრავალი ამინდი; მისი წყალობა ნუ მოკლოს ღმერთმა კომუნისტებისაგან გამწარებულ ქავებანის...

და საბოლის პატრიონები გაიძაკვრა სახეც ჰიქით ღიურო. ეტყმის მიზანით იგი საქამიან მთვრალი იყო. გარშემო სუფრას უსხედნენ: ცოლი, ბავშვები, მოხუცი დედა და ერთა მეზობელი.

ହୁଏ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପାଇଁ ଯାତ୍ରା କରିବାରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କଥା କହିଲା—
ହୁଏ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପାଇଁ ଯାତ୍ରା କରିବାରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କଥା କହିଲା—
ହୁଏ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପାଇଁ ଯାତ୍ରା କରିବାରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କଥା କହିଲା—
ହୁଏ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କୁ ପାଇଁ ଯାତ୍ରା କରିବାରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କଥା କହିଲା—



გარეგნული საწყალი ტაცი იყო.

— ეხლა საჭმე ისე აღარ არის, — დიტურ საც ვის
პატრიოტია, — ჩეკის თანათან გამოსულებამ ჩეკის ფულე-
ბისა... ეს გენერალი სხვა ძალაშია კალე... ისე გამოსულება
კვლევის სიცოცხლესა, რომ ეს სახლში კი აა, მცირდ ამ
ჭრისზეც კვრ გაიხრონ...

— ხა-ხა-ხა-ხა! — იკინოდა მთელი სული.

— ქართველი კულტურული მოძღვანელობის გაშემჩინევას და დღიურების მიღებას, რომელსაც ლეგიტიმი უფლება და რომელის მიღებას ჩემი კულტურული მოძღვანელობის განვითარებისათვის... ლეგიტიმი დღიურია... და მოწყველე... ეს კრისტენი მისამართის სახელი ხერიშვილი... მაგ გამოსახული, ბარებრივი, შებარითებებისა... კრისტენი, ერთი თოსნის კიდევ ჩემი გამარჯვებული სახელი... და შეკრემა ძირისათვის... და კადევ ვისტარებოთ სხერია და შეკრემა ძირისათვის... გადა-
ტენის კა სისახლულისაგან ყველამ არქეტრა“ გადა-
ტენის კა



სახელის პარტონის ჩამოსძინებლა.

გარემონტლიდ საცო სათონ და სწორო კაცი იყო
სახლის პატრიონი, რომ ცუდი მაჟი ეკი ითერიზდი.

ძველი-ძველი ბალტის იკვებით, უქებზე ძველი სხვა-
ასანება ფისხასტერი ეცა და თავი შეხეული ჭრიდა
ძვლით თავშელია.

କୁଳ ଶ୍ରୀ ଗୋପନୀୟ ପାତାର୍ଥୀଙ୍କରେ ଦେଖିଲା, କୁଣ୍ଡଳ, ଏହାମ୍ଭେଦିନଙ୍କିଲା
କିମିତ ଦ୍ୱାରାଶ୍ରୀଭ୍ୟବଦା ଲାଭକର୍ତ୍ତା... କୁଣ୍ଡଳର ତଥା କାନ୍ଦିଲାରେ
ଶ୍ରୀ ପାତାର୍ଥୀଙ୍କରେ... ମଧ୍ୟାହ୍ନ ମଧ୍ୟାହ୍ନ ମଧ୍ୟାହ୍ନ
କାନ୍ଦିଲାରେ



ପ୍ରାଚୀରୁକୁ ସାଥେରିଲା ତେବେଳାରୁକୁମା ମୁହଁକଣ୍ଡ-ମୋହର୍ଯ୍ୟା ଏବଂ ଶୈଳିକାରୁକୁ ତେ-

და ერთ სალამოს მან შეღმურს ფეხისძღვილი დაუკე-
რა. ბოჭლომი დააღო კარებს და გასაღები ჯიბე-ზ

ହୋଇଗୁବୁ ରାମପ୍ରଦୀତିକୁ ଶ୍ରୀକୃତିବା, ତୁ ରାମ ନିର୍ମାଣଙ୍କାଳେ ଥିଲେ

— ფეხისაღვილი წამჩდარია, წყალი არ გადის... ხომ
ხედავ, არც მე ესარჩებოდ, მოქლომით არის დაკუტა-

დიდი ხნის ცდა ოღარ დასჭირებია. ერთ დღეს მარტო სახლის პატრონი დარჩა სახლში.

ମର୍ଦ୍ଦୀଶ୍ଵର ଉତ୍ସାହନ୍ତେବୁଲ୍ଲବ୍ଦା,
ସବ୍ଲିଙ୍କ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କରୁଣାଲୟର ଗୁଣୀୟିତା ଅନ୍ତକ୍ରିୟା,
ଗାନ୍ଧୀ ପ୍ରେସିଡେନ୍ସିଲ୍ କାର୍ଯ୍ୟର ଶୀଘ୍ର ଶ୍ୱେତିରା,
(ଓଞ୍ଚିଳମି ଏବେ ଏକ ମିଶ୍ରଭର୍ବୁଲ୍ଲି କାର୍ଯ୍ୟ, ହରମ ଏରି
ମିଶ୍ର କାର୍ଯ୍ୟ, ଆଜ ଶୀଘ୍ରମିତ କରିବିଲେ ଏକାକିତିରା).



ପାଇଁ କାରଣ ତାଙ୍କିମାନଙ୍କରୁ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

მღვმური გარედ გამოვიდა, მანაც ისე ფრთხილად
მიიღია.—და კარგი გარედან გამოკიტა.

სახლის პატრიონმა როცა გარედ გამოსვლა მოინდო-
ბა, უკურავად, მაგრამ ვერ შესძლო.

ଦ୍ୱୟାରୀ ନେଇଥାଏ, ମହାରାଜ ଅଳିଲେ ।
କାହା, କରୁଣାର ଦ୍ୱାରାପରେଣ୍ଠାରେ... ସବୁଲିଖି ଶୁଣିବାକୁ ପାଇଁ ଆପଣଙ୍କ କାହାରେ
କେବୋ ହେବୁ ଏହା ଏକ ଧ୍ୟାନ : ଉନ୍ଦରା ସାଲମରିଦେ ମେଘଦୂତ ଓଳ୍ଳ-ସ୍ଵରୀ
ଯାଏ ମେଲିପରିବର୍ତ୍ତନ ।

სახლის პატრონს ჩამოსძინებოდა და ისმოდა მისი
ვერგეშა...

— දා තැප්පාරුදායුම්බුද්ධ මේමුනු උ මාංස එම්බුද්ධ
ය, රූප වෙළුම්බාව ග්‍රැක්ලෝ රිජ්ඩ් මීගලුද පුප්පාලිස මා-
ංසයි ඇත්තේ දා ප්‍රාග්ධන මූල්‍යය එහිදා මිත්.

පැහැදු වෙළුම්බා පාරිභාශක මුළුවෙන් මෙහෙරුයා නි-
වුයා පැවත්තා යුතුයා...
—

შართლაც, ამის შემდეგ იმ მდგრადულს სიცოცხლეს ვე-
ნის „უმწარესებს“, თუმცა-და ყოველთვის დაწილისას
დაშარებით ამოიხტობისა და სტყვების მას.

କେନ୍ଦ୍ରାଳଙ୍କ, ହୋପ ମାନ୍ସାନ୍ତର୍ଲାନ୍, „ଶ୍ଵେତା ହିଂସା“, ଗତ ଡା-
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅନୁଭବ ଦେଖାଯାଇଲା, ହିଂସାମ୍ବନ୍ଧୁମୁକ୍ତ ଦେଖାଯାଇଲା
ଏବଂ ଜୀବନ୍ସପ୍ରେତ୍ତରୁ, ହୋପିନ୍ଦାର୍ଥ ଉନ୍ନତିରୁ ଅଛେ „ପ୍ରକାଶିତାନ୍ତର୍ମାଣି“,
„ଗାନ୍ଧିନୀରା ବାଦାନ୍ତର୍ମାଣରୁ, ମାନ୍ସାନ୍ତର୍ଲାନ୍, ମାନ୍ସାନ୍ତର୍ଲାନ୍ ଓ ହେଲ
ଉଠିବା—ହୋପ ଅନ୍ତର୍ମାଣରୁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ
ଅନ୍ତର୍ମାଣରୁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

მსახურიც კა შეავს...
რომ ჰყითხო:—თუ „ილუპები“, რად გინდა ეს მსა-

— რა ვწნა, მეცოდება... უპატრონო არის და მე
გაჩერჩინო.

063

ସ୍ଵର୍ଗନାଥ ହରମା ଅଶ୍ଵପୁରୀରେ ସାକ୍ଷିତ ଦ୍ୱାରାଟଳିତରେ—କୁ, ମୁଣ୍ଡନୀ,
ଶ୍ଵେତାଲି ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରାଣଦେଖ... ତାପ୍ଯ କର୍ମରେ କାଳେତେ ଅର୍ଥରେ ବ୍ୟୋମରେ
ରାତି, ରାତି କୁ ଏହି ପ୍ରାଣି—ଅମୃତରାଜଙ୍କ ମାନୁନ୍ତ ପ୍ରାଣଦେଖ,—
ସ୍ଵର୍ଗନାଥ ହରମା ଅଶ୍ଵପୁରୀରେ ସାକ୍ଷିତ ଦ୍ୱାରାଟଳିତରେ।

თუ რა ღირს ეცნა, ეს, შეონი, ყველი იცია. და თუ ამ იცია, უნდა კონფიდენციალური, რომ ამ ინიცია უდავოდა ხმისკავა.

უმროვი ადამიანი კერძოდ ილაპარაკებდა, — და გისაც ეს
არ გვერაო, შევიძლოთ სიჩვეოთ; ამოიტევთ საკუთარია
ამ ადამიანის მიზანისადან.

ଶ୍ରୀ ଶାନ୍ତିକଣ୍ଠ ପାତ୍ରଙ୍କାରୀ
ଶାନ୍ତିକଣ୍ଠ: ହେ ଏହି ମେଳିଖା ଦେ ଯା କେବଳ ଲାପାକାରୁକୁବେ
ମୋହାର ରା କୁପ୍ରମନ... ଉଚ୍ଚା ଶ୍ଵରୋ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରେ ଲାପାକାରୁକୁ
ଜୟାଧରେ ଦେ ମୋହାରଙ୍କରୁକୁ ଲାପାକାରୁକୁ
ଏହି କୁପ୍ରମନ ହିଁ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ହିଁ ଲାପାକାରୁକୁ
ହିଁ ହେଲେବୁ ନିର୍ମାଣ କରିବାରୁ ଏହା ଯଥିରେ ମୋହାରଙ୍କରୁକୁ
କରିବାରୁ ହେଲା କୁନ୍ତାମହିମାରୁ... ଅନ୍ତରେ ଆସିଲା କୁନ୍ତାମହିମା
ହିଁ ହେଲେବୁ ନିର୍ମାଣ କରିବାରୁ ଏହା ଯଥିରେ ମୋହାରଙ୍କରୁକୁ
କରିବାରୁ ହେଲା କୁନ୍ତାମହିମା... ଅନ୍ତରେ ଆସିଲା କୁନ୍ତାମହିମା
ହିଁ ହେଲେବୁ ନିର୍ମାଣ କରିବାରୁ ଏହା ଯଥିରେ ମୋହାରଙ୍କରୁକୁ
କରିବାରୁ ହେଲା କୁନ୍ତାମହିମା... ଅନ୍ତରେ ଆସିଲା କୁନ୍ତାମହିମା

ଓই শৈক্ষণিকসংস্থা দ্বারা প্রকাশ করা গবেষণার ফল মন্তব্যসমূহ এবং সামগ্ৰিক পত্ৰিকা দ্বাৰা প্রকাশিত হয়।

ენას, როგორც ყველგან, ჩვენშიაც დიღი მნიშვნელობა აქვს.



ქათე ხანიოთან დამოინვარს იწა ტკბილად მოუბარი.

ନରୀ ସିର୍ପୁଣୀତଃ ଏହା ଦାଲୀଙ୍କ ଶାଶ୍ଵିରାଳ ରୂପ ଅନେବୁ... ଫୁଲ-
ରୂପ ଶାଶ୍ଵିରାଳ ରୂପରୁ ମେଘା

ମେ ଶାକରୁଣ, ଗୋଲି କୁର୍ବା;
ଶେରୁଣ୍ଗ କରିଲୁଣ୍ଟି କୁର୍ବା ମୋହପୁରୀଙ୍କ ଜନିଳ ନିର୍ମିତୀବେଳୀ, ଖନମ୍ଭଲ୍ଲେବିଳାଦାପୁ ଶାକିବୁ, ଖନଃ; ଯାଏଲାନ୍ତେ କରିଲୁଣ୍ଟ ଏବଂ କୈଫିନ୍ଦବାଟ
ମନମଳ୍ଲେବୁନ୍ଦରାଧିଶ ପା ଅନ୍ତିମଧିଶ, ଶେଷମୁହୂର୍ତ୍ତ କି ଉଦ୍‌ଦ୍ୱାରାପୁଥିବା.

ପତ୍ର ଉପରେ



ହୁଏ ଗଢ଼ା, ହୁଏ, ହୁଏ
ଏହି ଶକ୍ତି ଦିଲ୍ଲି ଗଢ଼ା,
ହୁଏ, ହୁଏ କେବୁ କେବୁ ହୁଏ—
ଦେଖି ଏହି ଅଗ୍ରଧିକା—

ଏ ଗଢ଼ାରେ କିମିତ ହେଲା
କେବୁ କେବୁ ଏହି ଗଢ଼ା
କେବୁ, କେବୁ କେବୁ
ଏ କିମିତ କେବୁକାରୀ ହେଲା—

ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ହୁଏ ହୁଏ ଦୁଇପଦମା
ଶକ୍ତିପଦମା ଏହି ହୁଏ—
ଦେଖି ଏହି ଶକ୍ତିପଦମା—

ହୁ ଗଢ଼ା ଗଢ଼ା—ଏ ଗଢ଼ା,
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏ ଗଢ଼ାରେ
ଏ ହୁ ଏ ଗଢ଼ାରେ
ଏହି ହୁ ଗଢ଼ାରେ—

ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ହୁଏ ହୁଏ ଦୁଇପଦମା
ଶକ୍ତିପଦମା ଏହି ହୁଏ—
ଦେଖି ଏହି ଶକ୍ତିପଦମା—

ଏ ହୁ ଏ ହୁ
ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ଏ ହୁ ଏ ହୁ
ଏ ହୁ ଏ ହୁ—

ଶକ୍ତି ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି—
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି—

ଶକ୍ତି ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି—
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି—
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି—

ଠାକୁ-ଚାକୁ-ଏହିଶବ୍ଦ-ଏହିବେଳେ ଏହିଥିରୁ



ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ଦୁଇପଦମା ଶକ୍ତିପଦମା
(ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ)
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—

ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—



ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ଦୁଇପଦମା ଶକ୍ତିପଦମା
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—

ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—



ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ଦୁଇପଦମା ଶକ୍ତିପଦମା
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—

ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—



ବିଜେନ୍ଦ୍ରଙ୍କଳା ଏହିମା
ଦୁଇପଦମା ଶକ୍ତିପଦମା
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—

ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ
ଦେଖି ଏହି ଗଢ଼ାରେ—
ଏହି ଗଢ଼ାରେ ଏହି ଗଢ଼ାରେ—

୧୯୯୦ ମୁଦ୍ରଣ



დვაა ჩვენ სპეტაქსა და წმინდა სიყვარულს ასეთი მახრინ-
ბელა ჰაერი სწავლავდეს.

ანგლიისა: წარმოდგენის შემდეგ ვალიკო. უკანას-
კნალი მომზადება.

სმებია: სიჩუმე ამხანაგებო, ს, ს, ს, ს, თუშე!
ზოლიციონერია: (ვალიკი) გთხოვთ დაწყნარდეთ, თო-
რემ მუკლრების დარღვევისათვის დასჯებით.

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିଲା ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

სშები: რა განარია მახდ, სიუყბარე—სიჩურე. თუ, ს, ს, ს, ს. გავვავონე!

၆၅၆၁။ (ရွှေအနာဂတ်လွှဲမြစ်ပြောလွှဲပဲ) ဒေသကြောင်း၊ (ပြည်သူ့ချုပ်ဆိုင်ရာ) အကျဉ်းချုပ် ပေါ်ပြုလွှဲ မင်္ဂလာ၊ အောင်ဆိုင်ရာ ပိုမိုမီး

ପାର୍ଶ୍ଵାଳ୍ୟରେହିଲା ଏବଂ ତୁମିଲା କଥାରୁଗାଲାଣି ହିଁନ୍ଦୀଶିଳିରୁ
ମିଳାଇନାଲା କରିଲାମାଗପାଦ କଲ୍ପନା-ମୋହର୍ମୁହୁର୍ମାତର
ତଥାତ ମନ୍ଦିରରୁଗାଲାଣିକିମ୍ବା, ମନ୍ଦିରରୁଗାଲାଣିକିମ୍ବା
ପାର୍ଶ୍ଵାଳ୍ୟରେହିଲା ଏବଂ ତୁମିଲା କଥାରୁଗାଲାଣି ହିଁନ୍ଦୀଶିଳିରୁ
ମିଳାଇନାଲା କରିଲାମାଗପାଦ କଲ୍ପନା-ମୋହର୍ମୁହୁର୍ମାତର



୨୯୮୧୬୩୩୯ ୩୦୬୩୯୫୦

ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମକା । ୩. ଲାଗନିକର୍ମ ମର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାନ୍ତରେ ଦର୍ଶକ ମହିନେ କରୁଥିଲୁଣା ଏବଂ ପରିମାଣ ଅଧିକ ହେଉଥିଲା । ଲାଗନିକର୍ମ ମର୍ମକ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରାନ୍ତରେ ଦର୍ଶକ ମହିନେ କରୁଥିଲୁଣା ଏବଂ ପରିମାଣ ଅଧିକ ହେଉଥିଲା ।

ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରକାଶନ

აზრი მეგზური ადგილკომი

თბილისი. მე-კაცე. ჩრდილ-გზის სალიანდაგო სამას-
ტუროს სამართლებულოს აღმასრულ მე დაკლელდ, მი-
მოქვეყნობდ ზორავრი აღმა სიკიფებისა, მინიჭ ჰერის,
რომ გამოკიდ აღმალების თავშეცვლამარა მორიგეობის ძე-
რა და გამო განუმოლებებიდან განკუთვნებებში სი-
რთულისა.

Digitized by srujanika@gmail.com

„ଶରୀରାଳି ମନୋଦୟା“
ଶରୀରାଳି ମୁଖ୍ୟମୂଳକ ପଥଗ୍ରହଣ ଦାର୍ଶନିକର୍ତ୍ତା, ହିନ୍ଦୁ ମାତ୍ର
କାହାରେ ଲାଗୁ ହେଉଥିଲା ଯେବେଳେ ହୀନମାନକୁ ଉଚ୍ଚମାନରେ ରହିଲା
ଏହାରେ କୃଷ୍ଣଙ୍କ ପାତ୍ରଗ୍ରହଣ ସଜ୍ଜକରନ୍ତିରେ, ଦୀର୍ଘବ୍ୟାଧ ଦାର୍ଶନିକ
ଶାରୀରାଳି ମିଟାଗ୍ରହଣ ହିନ୍ଦିରୁଥିଲା ଯେବେଳେ ପଥଗ୍ରହଣ ହୀନମାନଙ୍କରେ
ମୁହଁ-ମୁହଁ ଯେବେଳେ ହେଉଥିଲା (ଶରୀରାଳି) ମନୋଦୟାରୀଙ୍କ ଦୁଇ-
ଅଲ୍ଲକ୍ଷ୍ୟରେ, ହିନ୍ଦିଲୁହିଲୁ ଦାର୍ଶନିକା ତାଙ୍କ ପଥଗ୍ରହଣ ଦା ପଥଗ୍ରହଣ
ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିଛନ୍ତି ଏହାରେ ଶରୀରାଳି ମୁହଁ-ମୁହଁ ଦ୍ୱାରା
ଦୁଇମାନଙ୍କ ମୁଖ୍ୟମୂଳକ ପଥଗ୍ରହଣ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ମନୋଦୟାରୀଙ୍କରୁ
ଦା ପଥଗ୍ରହଣ ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ଶରୀରାଳି ଦାର୍ଶନିକର୍ତ୍ତା
ଦୁଇମାନଙ୍କ ମୁଖ୍ୟମୂଳକ ପଥଗ୍ରହଣ ହେଉଥିଲା

ପ୍ରିଯାତ୍ମକା ॥ ୧୨ ॥ ଶେଷଗଠ

მოლარევბი გასპეციენ
უკრით მარჯვენა ხელია;
ყველგან გაძებს ბაჭრი,
ვათხარეს ბოლმად ხერელია.
აღმშენებელთა კაეშირისა

კასა არ დაუკეტია...
ფულები გაქრენ, გაიქცენ,

ଅମିତ କୁର୍ରାନ୍ତିରେ ଏହା ହେଉଥାଏ,
ଅମିତ କୁର୍ରାନ୍ତିରେ ଏହା ହେଉଥାଏ,
ଅମିତ କୁର୍ରାନ୍ତିରେ ଏହା ହେଉଥାଏ,
ଅମିତ କୁର୍ରାନ୍ତିରେ ଏହା ହେଉଥାଏ,

ଓଡ଼ିଆ



ଶ୍ଵାସପ୍ରଣୟାଳୀରେହି (ଶ୍ଵାସବ୍ୟକ୍ତିରେ). ଉଚ୍ଚ, ଅଳ୍ପିକା, ନମ୍ବି କ୍ଷୁଣ୍ଣିଙ୍କ ଦ୍ୱାରାପରିପ୍ରଣୟାଳୀରେହି ଏବଂ ଏହା ଲାଗିଥାଏଇବେ?

ԱՌԽՈՂԵ ԷՎ ԱՆՏՈՂԵ

კომიუნისტები მოვიდენ
გამოჰქონდათ გულია.

—କେବୁଳାଙ୍ଗ ତଥୀବିଦୀ ଗୁରୁଶିଖିଆ
ଏହି ମିଥ୍ରା ଲାଶୁଯାରୀ,
ଶବ୍ଦି ଗୁଣବିଦୀ ମନୋପ୍ରାଣୀ
ଗୁରୁଶିଖିଲୁଣ୍ଡାଙ୍ଗ ଶୁଣି ତ୍ୟାଗି,
ମାତ୍ରାମଧ ଅଚ୍ଛଲି ଲିପି ଲେ ଗୁରୁଶିଖି
ବ୍ୟବୀରୀ ଲା ମୁଖଦିଲି ଶାବ୍ଦି...

A black and white line drawing of two elderly men. The man on the left has a long, bushy beard and is wearing a simple robe. He is looking down at a small object held in his hands. The man on the right has a shorter, more neatly styled beard and is also wearing a simple robe. He is looking towards the object being held by the first man. The style is reminiscent of traditional Chinese ink wash painting.

შეცხნე: არჩილ, კირილე,
 (ერთო-მეორეს ბრერია)
 კირილემ არჩილს აჯობა:
 გაპუტა თემა და წვერია.

ასე დამთავრდა ეს ბრძოლა
არჩილის დამარცხებითა,
კირილე ამ გამარჯვებას
ოთავს იტანიობს შებითა.

ହୋଲିଗୁପଳୀ „ପାଶେଲୀ“-ପରମାଣୁ ରାଜ୍ୟ

ପାଶେଲୀ ରାଜ୍ୟ
ଅଧ୍ୟାଧିକାରୀ

ଶାର୍କରାନ୍ତାରୀକାରୀ ମିନିଶ୍ଵରକିମି ଏବଂ ମିଶନ୍‌ସାମାଜିକ ବ୍ୟାଲିଂଗପଳୀ ସନ୍ଦର୍ଭରେ ମିଶନ୍‌ପଳୀଙ୍କ ରାଜ୍ୟରେ
ମହିଳା ଓ କାନ୍ଦିକାଙ୍କ ପରମାଣୁ ଶର୍କରାନ୍ତାରୀକାରୀ ଏ. ଡ୍ରୁବ୍‌ରେନ୍‌କୁ ପରମାଣୁ
ବ୍ୟାଲିଂଗପଳୀ



ବିନ୍ଦୁଲାପାତ୍ର... (ବ୍ୟାଲିଂଗପଳୀ) ମାଝପରିଚୟ... ବାଦ-
ଦୀର୍ଘବିନ୍ଦୁ... ଏ ଏ ବିନ୍ଦୁରେ ଏକିମନୀର ଏକ ପାଞ୍ଜିକାରୀ; ଯେ
„ଲାକ୍ଷମି“. କୌଣ୍ଡ ମନ୍ଦିର କାମିକାର ଏକ ପାଞ୍ଜିକାରୀ; ଯେ
ପାଞ୍ଜିକାର ଏକ ମନୀର ଏକ ମନୀର... କୌଣ୍ଡ ପାଞ୍ଜିକାର ଦୁର୍ଦ୍ଵାରା କାମିକାର ମନୀର
ଫୁଲିବାକୁ ପାଞ୍ଜିକାର ହୋଲିଗୁପଳୀ ପରମାଣୁ ପରମାଣୁ